

**ANEXO TÉCNICO UNO DEL CONVENIO GENERAL
DE COLABORACIÓN QUE CELEBRAN LA
ASOCIACIÓN DE AUTORIDADES ELECTORALES
DE EUROPA Y EL INSTITUTO FEDERAL
ELECTORAL DE MEXICO**

**TECHNICAL APPENDIX NUMBER ONE FOR THE
GENERAL COLLABORATION AGREEMENT SIGNED
BY THE ASOCIATION OF EUROPEAN ELECTION
OFFICIALS AND THE FEDERAL ELECTORAL
INSTITUTE OF MEXICO**

CONSIDERACIONES

1. El 13 de marzo de 2009, se firmó el Convenio General de Colaboración entre la Asociación de Autoridades Electorales de Europa y el Instituto Federal Electoral de México, con una vigencia de cuatro años, y cuyo objetivo general es impulsar proyectos y programas de intercambio, consulta, cooperación y asistencia técnica entre "Las Partes", sobre temas relacionados con la administración electoral.
2. En el Artículo 2, párrafo 5 de dicho Convenio, se establece que entre las actividades a desarrollar está la realización de talleres de administración electoral.
3. Asimismo, el Artículo 3 señala que para el desarrollo de dichas actividades, "Las Partes" deberán formular, por escrito, acuerdos específicos donde se establezcan los términos y condiciones de esas actividades. Dichos acuerdos serán considerados como anexos técnicos al Convenio.
4. A la fecha, el Instituto Federal Electoral de México ha participado en la organización de tres talleres de administración electoral dirigidos a igual número de autoridades electorales miembros de la Asociación de Autoridades Electorales de Europa, a saber:
 - Del 1 al 5 de diciembre de 2008 se ofreció un taller a la Comisión Central Electoral de Bosnia y Herzegovina.
 - La Comisión Estatal Electoral de Macedonia fue objeto de un taller del 22 al 26 de febrero de 2010
 - Finalmente, del 21 al 25 de febrero de 2011 se realizó un taller para la Comisión Electoral de

CONSIDERATIONS

1. The General Cooperation Agreement between the Association of European Election Officials and the Federal Electoral Institute of Mexico was signed on March 13th, 2009, with a validity of four years. The main purpose of the agreement is to foster projects and exchange, consultation, cooperation and technical assistance programs between "The Parties" on themes related to electoral administration.
2. Article 2, paragraph 5 of said agreement establishes the realization of workshops on electoral administration amongst the activities to develop.
3. Likewise, Article 3 states that for the development of such activities, "the Parties" must state, in a written form, specific agreements to establish the terms and conditions of these activities. Such agreements shall be considered technical appendixes to the Agreement.
4. To date, the Federal Electoral Institute of Mexico has participated in the organization of three workshops on electoral administration aimed at the same number of electoral authorities that are members of the Association of European Election Officials, which are:
 - December 1 – 5, 2008, for the Central Electoral Commission of Bosnia and Herzegovina
 - February 22 - 26, 2010, for the State Election Commission of Macedonia
 - Finally, on February 21st to 25th, 2011, for the Electoral Commission of Ukraine.

Ucrania.

CLAUSULA PRIMERA: OBJETO

El objetivo de este Anexo Técnico es fortalecer la cooperación e intercambio en materia de administración electoral entre la Asociación de Autoridades Electorales de Europa y el Instituto Federal Electoral de México, a través de la realización de talleres internacionales de administración electoral.

Estos talleres serán organizados por el Instituto, y dirigidos a las autoridades electorales que integran la Asociación, a razón de, al menos, un taller por año.

CLAUSULA SEGUNDA: RESPONSABILIDADES

Para la realización de estos talleres, el Instituto será responsable de preparar el contenido sustantivo con base en los temas solicitados por la autoridad electoral integrante de la Asociación a la cuál se le ofrezca el taller.

Por lo que respecta a los aspectos financieros, el Instituto se hará responsable de los gastos que genere la preparación y organización del taller, incluyendo espacios físicos, materiales, participación de expertos de otros países y traducción simultánea; así como de los gastos que genere la presencia en México de la delegación de la autoridad electoral a la que se ofrezca el taller, durante los días en que se desarrolle el mismo, más un día previo y otro posterior al mismo. Mientras que la Asociación, junto con la autoridad electoral a la que se ofrezca el taller, se encargarán de financiar los traslados aéreos de la delegación visitante.

Para cumplir con las responsabilidades financieras, "Las Partes" podrán solicitar el apoyo de otra institución.

CLAUSULA TERCERA: VIGENCIA

El presente Anexo Técnico tendrá una vigencia de dos años, contados a partir de la fecha de su suscripción,

CLAUSE ONE: OBJECT

The objective of this Technical Appendix is to strengthen the cooperation and exchange on electoral administration matters between the Association of European Election Officials and the Federal Electoral Institute of Mexico, through the realization of international workshops on electoral administration.

These workshops shall be organized by the Institute, and aimed at electoral authorities that are part of the Association, at a rate of at least one workshop per year.

CLAUSE TWO: RESPONSIBILITIES

For the completion of these workshops, the Institute will be responsible for preparing the substantial content based on the topics required by the electoral authority part of the Association which is being offered said workshop.

As for financial aspects, the Institution shall be responsible for the expenses due to the preparation and organization of the workshop, including spaces, material, foreign expert participants and simultaneous translation; as well as the expenses generated by the electoral authority attending the workshop's presence in Mexico during the days of the workshop plus one day prior and one after it. Meanwhile, the association, together with the electoral authority participating in the workshop, shall be in charge of financing the aerial transportation of the visiting delegation.

In order to meet financial responsibilities, "the Parties" may ask for the support of a different institution.

CLAUSE THREE: VALIDITY

This technical appendix shall be valid for two years, starting from the date of its signature, and will be



renovándose automáticamente por periodos de cuatro años. Aunque podrá ser renovado, modificado o rescindido a petición de alguna de "Las Partes", comunicando su deseo por escrito con al menos sesenta días naturales de anticipación.

La terminación del presente Anexo Técnico no afectará el cumplimiento de las actividades que hubiesen sido formuladas durante su vigencia.

Estando las partes plenamente de acuerdo, firman el presente documento el 18 de junio de 2011, en Budapest, Hungría; en dos tantos, cada uno en inglés y español, siendo ambas versiones idénticas.

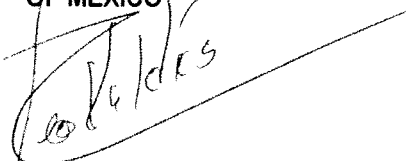
renewed automatically for periods of four years, although it may be renewed, modified or terminated upon request of any of "the Parties", who will communicate its wish in a written form at least sixty days in advance.

The conclusion of this Technical Appendix shall not affect the accomplishment of those activities formed during its validity.

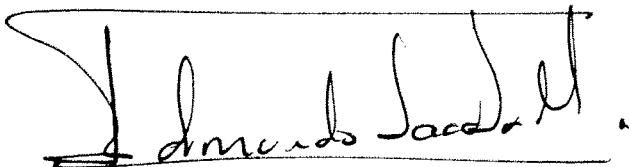
Both parties in full agreement sign this document on June 18th, 2011, in Budapest, Hungary, in duplicate, each copy both in English and Spanish, both versions being identical.

**POR EL INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL
DE MÉXICO**

**ON BEHALF OF THE FEDERAL ELECTORAL INSTITUTE
OF MEXICO**



Dr. Leonardo Valdés Zurita
Consejero Presidente del Consejo General
President Councillor



Lic. Edmundo Jacobo Molina
Secretario Ejecutivo
Executive Secretary



**POR LA ASOCIACION DE AUTORIDADES
ELECTORALES DE EUROPA**

**ON BEHALF OF THE ASSOCIATION OF EUROPEAN
ELECTION OFFICIALS**



Dr. Zoltan Toth
Secretario General
General Secretary

Las firmas contenidas en la presente foja forman parte del Anexo Técnico Uno del Convenio General de Colaboración que celebran la Asociación de Autoridades Electorales de Europa y el Instituto Federal Electoral de México, mismo que fue firmado el 18 de junio de 2011, documento que consta de tres fojas útiles con texto únicamente en el anverso.

The signatures contained in the present page are part of the Technical Appendix Number One of the General Cooperation Agreement between the Association of European Election Officials and the Federal Electoral Institute of Mexico, signed on June 18th, 2011. The present document consists of 3 pages with text only in the front.